



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/55  
12 November 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Административный комитет Конвенции МДП

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА КОНВЕНЦИИ МДП  
1975 ГОДА О РАБОТЕ ЕГО ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ  
(21 и 22 октября 1999 года)

**УЧАСТНИКИ**

1. Административный комитет провел свое двадцать седьмую сессию 21 и 22 октября 1999 года в Женеве. На сессии присутствовали представители следующих договаривающихся сторон: Австрии, Албании, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Иордании, Испании, Италии, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Турции, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Европейского сообщества (ЕС).
2. В качестве наблюдателей из международных организаций был представлен Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ).
3. Административный комитет отметил, что предусмотренный в статье 6 приложения 8 к Конвенции кворум обеспечен.

**УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/54

4. Административный Комитет утвердил предварительную повестку дня (TRANS/WP.30/AC.2/54), подготовленную секретариатом ЕЭК ООН.

5. Комитет подтвердил, что в соответствии со статьей 1 приложения 8 к Конвенции компетентные администрации государств, упомянутых в пункте 1 статьи 52 Конвенции и не являющихся договаривающимися сторонами Конвенции, или представители международных организаций могут присутствовать на сессиях в качестве наблюдателей.

## **СТАТУС КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА**

Документация: неофициальный документ № 8 (секретариат ЕЭК ООН); TRANS/WP.30/AC.2/54, приложение 1; ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1

6. Административный комитет заслушал информацию о том, что в настоящее время участниками Конвенции МДП 1975 года являются 64 договаривающиеся стороны, включая Европейское экономическое сообщество. С 11 июля 1999 года Конвенция вступила в силу в Сирийской Арабской Республике.

7. Административный комитет поручил секретариату включить в приложение к окончательному докладу о работе своей сессии перечень договаривающихся сторон Конвенции МДП 1975 года и перечень стран, с которыми могут осуществляться транзитные операции МДП (см. приложение к настоящему докладу).

8. Полный текст поправок к Конвенции, которые вступили в силу 17 февраля 1999 года (этап I процесса пересмотра МДП), содержится в документе ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1, который имеется на английском, испанском, русском и французском языках. Этот текст также включает исправление к уведомлению депозитария C.N.433.1997.TREATIES-1 от 17 ноября 1997 года, которое было выпущено Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в качестве уведомления депозитария C.N.336.1999.TREATIES-1 от 26 мая 1999 года и в отношении которого не было представлено никаких возражений (см. также уведомление депозитария C.N.693.1999.TREATIES-2 от 3 августа 1999 года).

## **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)**

### **Доклад председателя ИСМДП**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/1999/3; TRANS/WP.30/AC.2/1999/7; неофициальные документы № 5 и 10

9. В соответствии с пунктом 4 статьи 11 приложения 8 к Конвенции Председатель ИСМДП г-н Р. Эмке представил подробный доклад о деятельности ИСМДП, проделанной в течение года, дополненный информацией, представленной секретарем МДП. Подробная информация об этой деятельности также приводится в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/3 и в неофициальных документах № 5 и 10.

10. Административный комитет утвердил эти доклады.

11. Административный комитет также ознакомился с проектом рекомендации о действительности операций МДП с участием нескольких перевозчиков, которая была подготовлена секретариатами МДП и ЕЭК ООН по просьбе ИСМДП, с тем чтобы обеспечить возможность, которая бы позволяла при определенных условиях осуществлять операции МДП также лицами, которые не являются держателями книжки МДП, но которые вместе с тем являются ответственными за надлежащее применение Конвенции. Цель проекта рекомендации состояла в согласовании различных толкований договаривающихся сторон действительности операций МДП с участием нескольких перевозчиков, а также в обеспечении в рамках временной краткосрочной меры транспарентности в применении Конвенции во всех договаривающихся сторонах, с учетом того, что согласование соответствующего национального законодательства и различных толкований, которые касаются ответственности держателя книжки МДП и которые должны быть включены в Конвенцию, возможно, не будет достигнуто в ближайшем будущем. В частности, проект рекомендации составлен таким образом, чтобы преодолеть ряд практических проблем для транспортной отрасли, которые возникают в результате запрещения операций МДП с участием нескольких перевозчиков.

12. Административный комитет просил Рабочую группу ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), вновь рассмотреть этот вопрос на ее следующей сессии для передачи ему соответствующих указаний.

#### **АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)**

##### **а) Правила процедуры ИСМДП**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/1999/4; TRANS/WP.30/AC.2/53;  
TRANS/WP.30/AC.2/49

13. На основе документа, подготовленного ИСМДП, Административный комитет рассмотрел поправки к Правилам процедуры ИСМДП, принятые и предложенные на его первой учредительной сессии (TRANS/WP.30/AC.2/1999/4).

14. Административный комитет высказал мнение, что ИСМДП должен регулярно представлять доклады о своей деятельности, по возможности на каждой сессии Комитета. Кроме того, необходимо предпринять усилия с целью подготовки по крайней мере доклада о работе сессии ИСМДП для всех договаривающихся сторон, возможно, на трех рабочих языках Административного комитета (на английском, русском и французском языках).

15. Секретариату ЕЭК ООН было поручено изучить последствия такой просьбы и сообщить о результатах на следующей сессии Административного комитета.

16. В соответствии с этими положениями Административный комитет утвердил предложения по поправкам ИСМДП, содержащиеся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/4.

**в) Бюджет ИСМДП и секретариата МДП на 1999 год**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/1999/5; TRANS/WP.30/1999/2;  
TRANS/WP.30/AC.2/49

17. Административный комитет принял к сведению, что в соответствии с пунктом 4 статьи 11 приложения 8 к Конвенции ИСМДП должен представлять проверенные финансовые отчеты Административному комитету не реже одного раза в год или по просьбе Административного комитета. Кроме того, соглашение, заключенное между МСАТ и ЕЭК ООН на 1999 год относительно перевода средств в Целевой фонд МДП, созданный ЕЭК ООН в соответствии с решением Административного комитета (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункты 30 и 31), предусматривает представление МСАТ годового доклада (TRANS/WP.30/AC.2/1999/2).

18. Административный комитет отметил, что, поскольку бюджетный год завершится только 31 декабря 1999 года, финансовые отчеты о полученных и израсходованных ИСМДП средствах в 1999 году еще не готовы, что соответствует внутренним и внешним процедурам проверки Организации Объединенных Наций. В этой связи Административный комитет с удовлетворением принял информацию, представленную секретариатом МДП в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/5, содержащем обзор финансового положения ИСМДП и секретариата МДП по состоянию на 31 июля 1999 года, а также оценку расходов, предусмотренных на оставшийся период 1999 года. Он отметил, что полный и окончательный финансовый отчет за 1999 год планируется представить Административному комитету для утверждения на его следующей сессии.

**с) Предложение по бюджету и смета расходов ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/1999/6; TRANS/WP.30/AC.2/1999/1

19. Административный комитет принял к сведению предложение по бюджету и смете расходов для обеспечения своей деятельности в 2000 году, которые были подготовлены и утверждены ИСМДП в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции (TRANS/WP.30/AC.2/1999/6).

20. Административный комитет отметил, что предложение по бюджету и сметы расходов на 2000 год не имеют существенных отличий от утвержденного бюджета и сметы расходов ИСМДП и секретариата МДП на 1999 год, содержащихся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/1. Незначительное увеличение предлагаемого бюджета и сметы расходов обусловлено включением административного вспомогательного персонала и увеличением бюджетных расходов на персонал для проекта с учетом стандартных ставок заработной платы Организации Объединенных Наций, применимых в 2000 году для Женевы.

21. Размер окончательного сбора с каждой книжки МДП (в зависимости от размера бюджета ИСМДП и количества выпущенных книжек МДП) и процедура его взимания будут оговорены в соглашении между ЕЭК ООН и МСАТ, которое будет представлено Административному комитету на утверждение на его предстоящей сессии.

22. В заключение Административный комитет утвердил предложение по бюджету и смету расходов ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год, которые содержатся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/6.

**d) Альтернативные источники финансирования ИСМДП и секретариата МДП**

23. Административный комитет отметил, что в соответствии с пунктом 1 статьи 13 приложения 8 и с пояснительной запиской 8.13.1-1 приложения 6 к Конвенции по истечении первоначального двухлетнего периода договаривающиеся стороны Конвенции предусматривают, что деятельность ИСМДП и секретариата МДП будет финансироваться по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Это не исключает возможности продления применения первоначальных условий финансирования, если не будет обеспечено финансирование за счет Организации Объединенных Наций или из других источников. Приведенные выше положения предусматривают включение затрат на функционирование ИСМДП и секретариата МДП в регулярный бюджет ЕЭК ООН начиная с 2001 года.

24. Секретариат ЕЭК ООН проинформировал Административный комитет о внутренних процедурах Организации Объединенных Наций, которые необходимы для того, чтобы обеспечить функционирование Исполнительного совета МДП и секретариата МДП за счет финансирования в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

25. Административный комитет поручил секретариату ЕЭК ООН по-прежнему представлять ему информацию о новых изменениях в этой области.

**РАЗРЕШЕНИЕ НА ПЕЧАТАНИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ КНИЖЕК МДП В 2000 ГОДУ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/53; TRANS/WP.30/AC.2/52

26. Административный комитет отметил, что в соответствии со статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции ИСМДП контролирует работу по печатанию и распространению в централизованном порядке книжек МДП среди объединений, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций, упомянутых в статье 6 Конвенции.

27. На основании предложения, сделанного секретариатом (TRANS/WP.30/AC.2/52), Административный комитет на своей двадцать шестой сессии принял решение о том, что на своих ежегодных весенних сессиях он будет выдавать разрешение международной организации на печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке в течение следующего года, как это предусмотрено статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции, при условии, что:

а) заинтересованная международная организация в письменном виде заявит, что она согласна взять на себя такие полномочия, в течение 30 дней после принятия решения Административным комитетом;

b) на основе соответствующих решений Административного комитета, принимаемых на его ежегодной осенней сессии (принятие бюджета ИСМДП и секретариата МДП и т.д.), перевод требуемых средств, как это предусмотрено статьей 13 приложения 8 к Конвенции, будет производиться уполномоченной организацией до 15 ноября каждого года для обеспечения функционирования ИСМДП и секретариата МДП в течение следующего года (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 20).

28. В соответствии с указанным выше решением Административный комитет на своей весенней сессии 1999 года уполномочил Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) в централизованном порядке напечатать и распространить книжки МДП в 2000 году (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 21).

29. Административный комитет заслушал информацию о сообщении, которое было получено секретариатом ЕЭК от генерального секретаря МСАТ от 5 марта 1994 года и в котором МСАТ заявляет о своем согласии взять на себя полномочия, переданные Административным комитетом, на печатание и распространение книжек МДП в 2000 году в централизованном порядке.

30. Административный комитет принял к сведению эту информацию.

#### **РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАКЛЮЧЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЕЭК ООН И МСАТ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/53; TRANS/WP.30/AC.2/49

31. В соответствии со своим решением, принятым на двадцать четвертой сессии, относительно процедуры взимания сбора с книжек МДП для финансирования деятельности ИСМДП и секретариата МДП (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункт 31 ii)), Административный комитет уполномочил секретариат ЕЭК ООН провести переговоры с МСАТ и принять требуемые меры для перевода денежных средств а) согласно статье 13 приложения 8 Конвенции; б) на основании утвержденного бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год (TRANS/WP.30/AC.2/1999/6) и с) в соответствии с вышеупомянутыми требованиями относительно разрешения международной организации на печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке в 2000 году (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 21).

32. Административный комитет отметил, что соответствующее соглашение ЕЭК/МСАТ будет представлено для одобрения на его следующей сессии.

## ПЕРЕСМОТР КОНВЕНЦИИ

### а) Осуществление этапа I процесса пересмотра МДП

Документация: неофициальный документ № 10; ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1; TRANS/WP.30/AC.2/1999/3 и Corr.1; TRANS/WP.30/AC.2/51

33. Административный комитет был проинформирован о ходе осуществления этапа I процесса пересмотра МДП, который вступил в силу 17 февраля 1999 года, и трудностях, возникших в этой связи.

34. Административный комитет вновь подчеркнул важность того, чтобы в соответствии с пунктом 2 статьи 38 и статьей 42-бис Конвенции договаривающиеся стороны незамедлительно информировали ИСМДП о любых исключениях из режима Конвенции и о любых национальных мерах контроля, которые планируют принять национальные компетентные органы.

### б) Прогресс, достигнутый в рамках этапа II процесса пересмотра МДП

Документация: TRANS/WP.30/1999/7

35. Административный комитет заслушал сообщение Председателя Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), о прогрессе, достигнутом на этапе II процесса пересмотра МДП.

36. Он отметил, что Рабочая группа на своей девяносто третьей сессии подробно рассмотрела все предложенные поправки, подготовленные Специальной группой экспертов ЕЭК ООН и содержащиеся в документе секретариата ЕЭК ООН TRANS/WP.30/1999/9. В этой связи были рассмотрены следующие вопросы:

- определение держателя книжки МДП
- статус и функции международной организации (организаций)
- определение процедур прекращения оформления и операций
- рекомендованные процедуры прекращения операций МДП
- рекомендованные процедуры оформления операций МДП
- рекомендованные процедуры наведения справок
- альтернативные формы доказательств.

37. Подробная информация о рассмотрении этих вопросов и решения Рабочей группы ЕЭК ООН приводятся в документе TRANS/WP.30/1999/186.

с) **Этап III процесса пересмотра МДП**

Документация: TRANS/WP.30/186; TRANS/WP.30/AC.2/53; TRANS/WP.30/184

38. Административный комитет был проинформирован Председателем Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), о деятельности, планируемой в рамках этапа III процесса пересмотра МДП. Рабочая группа приняла следующие элементы для включения в этап III процесса пересмотра МДП:

- пересмотр книжки МДП, в том числе включение дополнительных элементов данных (идентификационный номер, код СС, стоимость грузов и т.д.);
- использование новых технологий в операциях МДП также с целью сокращения задержек при уведомлении о неоформлении;
- увеличение числа мест для погрузки и разгрузки под таможенными печатями и пломбами.

39. Административный комитет согласился с этим решением, а также с мнением Рабочей группы о том, что этап III процесса пересмотра МДП должен начаться в 2000 году после этапа II, который предполагается завершить на следующей сессии Рабочей группы в феврале 2000 года. Административный комитет также обратился к Комитету по внутреннему транспорту ЕЭК ООН с просьбой продлить мандат Группы экспертов по пересмотру Конвенции МДП на 2000 год.

**ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ**

40. Административный комитет отметил, что никаких других предложений по поправкам к Конвенции не поступало.

**СПРАВОЧНИК МДП**

Документация: Публикация (распространяется на сессии на английском, испанском, русском и французском языках); [www.unece.org/trans/new\\_tir/welctir.htm](http://www.unece.org/trans/new_tir/welctir.htm).

41. Административный комитет принял к сведению, что ЕЭК ООН и секретариат МДП издали Справочник МДП. Этот вариант Справочника МДП 1999 года содержит последние поправки к Конвенции, а также все соответствующие замечания, принятые Рабочей группой ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), и Административным комитетом.



## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **а) Сроки проведения следующей сессии**

42. Административный комитет решил провести свою следующую сессию 24 и 25 февраля 2000 года в связи с девяносто четвертой сессией Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (21-25 февраля 1999 года).

### **б) Ограничение на распространение документов**

43. Административный комитет решил не вводить никаких ограничений на распространение документов, изданных в связи с его текущей сессией, за исключением Международного реестра устройств наложения таможенных пломб.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

44. В соответствии со статьей 7 приложения 8 к Конвенции МДП 1975 года Административный комитет утвердил доклад о работе своей двадцать седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК ООН.

ПриложениеДоговаривающиеся стороны

Австрия  
Азербайджан  
Албания  
Алжир  
Армения  
Афганистан  
Беларусь  
Бельгия  
Болгария  
Босния и Герцеговина  
бывшая югославская Республика  
Македония  
Венгрия  
Германия  
Греция  
Грузия  
Дания  
Израиль  
Индонезия  
Иордания  
Иран (Исламская Республика)  
Ирландия  
Испания  
Италия  
Казахстан  
Канада  
Кипр  
Кувейт  
Кыргызстан  
Латвия  
Ливан  
Литва  
Люксембург  
Мальта  
Марокко  
Нидерланды  
Норвегия  
Польша  
Португалия  
Республика Корея  
Республика Молдова  
Российская Федерация

Страны, с которыми могут производиться  
транзитные операции МДП

Австрия  
Азербайджан  
Албания  
-  
-  
-  
Беларусь  
Бельгия  
Болгария  
-  
бывшая югославская Республика  
Македония  
Венгрия  
Германия  
Греция  
Грузия  
Дания  
Израиль  
-  
Иордания  
Иран (Исламская Республика)  
Ирландия  
Испания  
Италия  
Казахстан  
-  
Кипр  
Кувейт  
-  
Латвия  
-  
Литва  
Люксембург  
-  
Марокко  
Нидерланды  
Норвегия  
Польша  
Португалия  
-  
Республика Молдова  
Российская Федерация

Договаривающиеся стороны  
(продолжение)

Румыния  
Сирийская Арабская Республика  
Словакия  
Словения  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Таджикистан  
Тунис  
Туркменистан  
Турция  
Узбекистан  
Украина  
Уругвай  
Финляндия  
Франция  
Хорватия  
Чешская Республика  
Чили  
Швейцария  
Швеция  
Эстония  
Югославия  
  
Европейское сообщество

Страны, с которыми могут производиться  
транзитные операции МДП (продолжение)

Румыния  
-  
Словакия  
Словения  
Соединенное Королевство  
-  
-  
Тунис  
-  
Турция  
Узбекистан  
Украина  
-  
Финляндия  
Франция  
Хорватия  
Чешская Республика  
-  
Швейцария  
Швеция  
Эстония  
-

-----